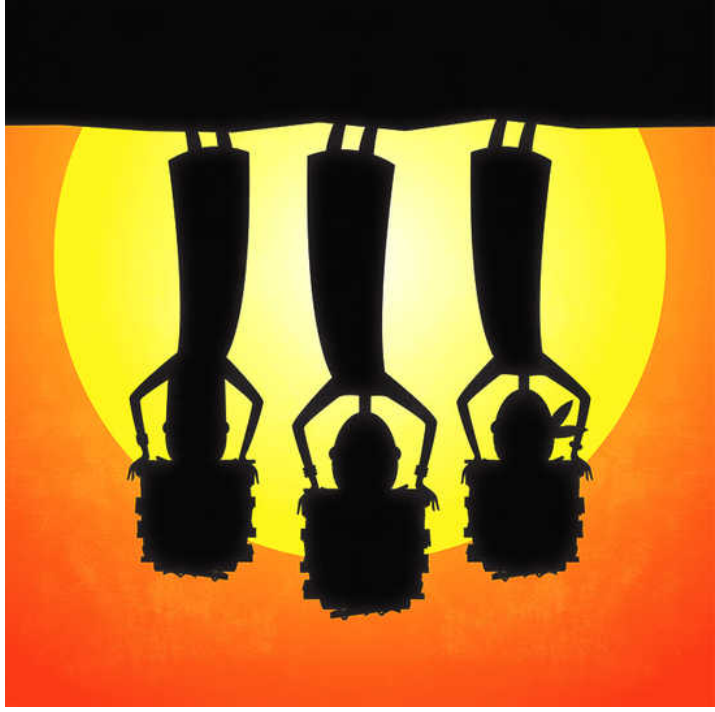





Nozibele ve üç saç teli


Nozibele og de tre hårstråene



Tessa Welch 

Wiehan de Jager 

Leyla Tekül 

tyrkisk / bokmål 

|| nivå 3

Barnebøker for Norge

barnebok.no

Nozibele ve üç saç teli / Nozibele og de tre

hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Leyla Tekül (tr), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

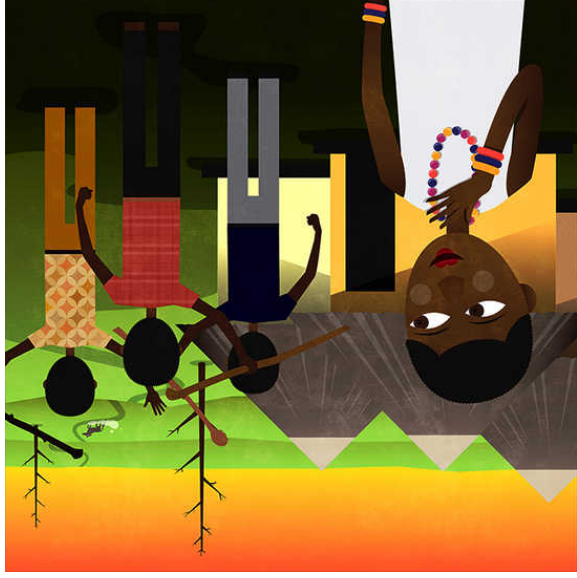
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



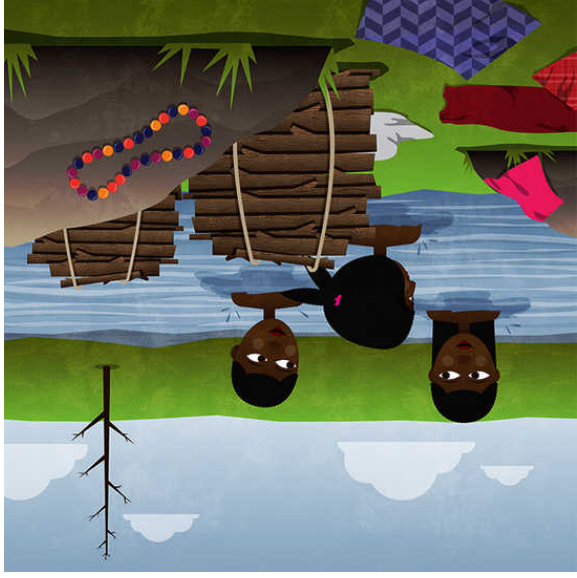
Çok uzun zaman önce, üç kız arkadaş odun toplamaya gitmişler.

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.



O zaman köpek Nozibele'nin kendisini kandırdığını anlamış ve hemen evden fırlayıp köye kadar koşmuş. Ancak köyde Nozibele'nin ağabeyleri, ellerinde kocaman sopalarla bekliyormuş. Bunu gören köpek hemen dönüp oradan hızla uzaklaşmış ve onu bir daha gören Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.



Hava çok sıcak olduğu için dereye girip serinlemek istemişler. Suyun içinde oynular oynayıp yüzmüşler. ... Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.



Sonra bir anda ge kaldıklarını fark edip köye doğru koşmaya başlamışlar.

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



Köpek geri geldiğinde Nozibele'yi aramış. "Nozibele neredesin?" diye bağırmaya başlamış. Yatağın altındaki saç "Buradayım yatağın altında," demiş. İkinci saç, "Buradayım, kapının arkasında," demiş. Üçüncü saç da, "Buradayım, ağılda," diye seslenmiş.

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. "Nozibele, hvor er du?" ropte han. "Jeg er her, under sengen", sa det første hårstrået. "Jeg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Jeg er her, i innhegningen", sa det tredje hårstrået.



Tam köye yaklaştıklarında Nozibele elini ensesine götürmüştü. Boynundaki kolyesi yerinde yokmuş! Arkadaşlarına "Lütfen benimle geri dönün!" diye yalvarmış. Ama onlar zaten çok geç kaldıklarını söylemişler.

...

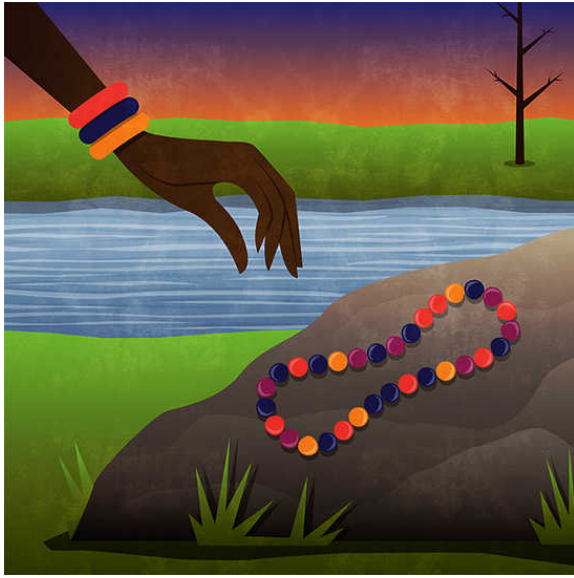
Da de var nesten hjemme, la Nozibele händen på halsen. Hun hadde glemmt halsbåndet! "Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!" tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.



Nozibele köpek gider gitmez saçından üç teli koparmış. Birini yatağın altına, birini kapının arkasına, birini de ağla bırakmış. Sonra da olanca hızıyla evine doğru koşmaya başlamış.

...

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sen-gen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.



Böylece Nozibele dereye tek başına geri dönmüş.
Kolyesini bulmuş ve eve doğru koşmaya başlamış. Ancak
hava karardığından, yolunu kaybetmiş.

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant
halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i
mørket.



Böylece Nozibele her gün köpeğin yemek ve temizlik
işlerini yapmaya başlamış. Sonra birgün köpek,
“Nozibele, bugün bir kaç arkadaşımı ziyaret edeceğim.
Ben gelene kadar, evi temizle, yemek pişir ve
çamaşırlarımı yıka,” demiş.

...

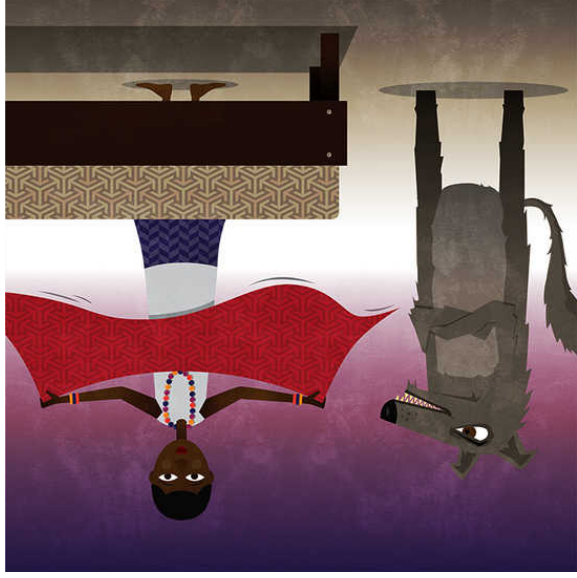
Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for
hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag må jeg
besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før
jeg kommer tilbake.”



Uzaktā bir kulübenin ışıklarını görmüş. Hemen oraya
gidip kapıyı çalmış.

...

I det fjernē så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot
hytta og banket på døra.



Köpek sonra "Yatağımı hazırla!" demiş. Nozibele "Ama
ben hiç köpeğe yatak hazırlamadım," demiş. Köpek gene
"Yap yoksa isiririm!" demiş. Ve Nozibele yatağı
hazırlamış.

...

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Nozibele
svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en hund." "Re
opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele
redde opp sengen.



Kapıyı bir köpek açınca çok şaşırılmış. “Ne istiyorsun?” demiş köpek. Nozibele de “Evimin yolunu kaybettim, kalacak yere ihtiyacım var,” demiş. Köpek “İçeri gel yoksa seni ısırırım!” deyince, Nozibele içeri girmiş.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: “Hva er det du vil?” “Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove”, sa Nozibele. “Kom inn, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele gikk inn.



Köpek “Bana yemek pişir!” demiş. “Ama ben hiç bir köpeğe yemek yapmadım ki,” demiş Nozibele. “Yap yoksa ısırırım!” demiş köpek. Nozibele de köpeğe biraz yemek pişirmiş.

...

Da sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men jeg har aldri lagd mat til en hund før”, svarte hun. “Lag mat, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele lagde litt mat til hunden.